

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 22 (1994)
Heft: 86

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LA YA D'ON PAYJAN DE LA YANNA

(suite et fin)

VII. Lou chekrétérou dè kemouna.

Apri la mouâ dè mon koujin Pie Tsanmartin, in mil non than chouchantè-vouète, ethè nomâ chekrétérou dè kemouna, in mârdze dè mon mihiy dè payjan. Lé tiniè chti pouchtou pendan vant'an, è lé j'on l'ana dè chevi katrou Chyndik. Y vô, mèchinbiè, la pèna dè rélevâ ke la kemouna dè Tsavanè l'a j'on tiè katrou chekrétérou pendan than trentè katr'an.

Y vouèrdou lou mèyon chovini dè to chi tin konchakrâ à ma kemouna. Lin mè chanté totafé à l'éje, kan bin la tâtse n'ethè pâ totèvi fachila. Lou travô ne mankâvè pâ, avu lè protokol din chéanthè è din j'athinbyâyè, la tinia dè la korechpondanthe è don rejichtre dè l'impou keman ha don kontrol din j'abitan. L'avéachebin in tsèrdze lè j'élekchion, lè vôtachion è lè j'archivè dè la kemouna.

Y chu intrâ in fonkchion diuchtou on moman dè gondrounâ lè tsemin tro pè tro. Chan lè jon por mè on grô travô, avu totè lè démar-tsè à intréprandre pri dè l'Etha, don Préfè è din payjan k'ethan koncher-nâ pè lè imprachè.

Kan lè pachâ lou témouan, lè pu lou fère avu l'orgouè dè la tâtse bin fète è bin fournète. To n'è bin chur pâ jelâ keman chu din ruvètè, è mè rapèlou to lou mô ke no bayivè l'achuranthe-maladi, k'ethè portan j'on vôtâye pè l'athinbiâye dè kemouna, ma ke rinkontrâvè dè l'opojichion dè la pâ dè kotiè j'achurâ ke réfoujâvan dè payi lè kotijachion. La tiéche-maladi réhyamâvè à la kemouna por avanhyi l'erdzan.

Kambin lè totèvi pénâbiou dè dzuyi on jendârme, y fayè bin portan avè la man ferma. Tsô pou, to lè rintrâ dan l'ouâdre, pèche ke l'an fournè pè lon j'apéchièdre k'ethè ouna lè è ke fayè la rechpètâ.

Avu ma fonkchion dè chekrétérou dè kemouna, ethè j'on apèlâ pè la Mobilière chuiche on pouchtou d'ajan lokal. Dinche, lè pu travayi la man dan la man avu mè j'èmi Pol Periâ, ajan dè dichtri tanti'à cha retrète è pu Anri Koly ke l'a rimpièthi in mil non than vouètantè-vouète.

VIII. Lou Dzudzou dè Pè.

In mil non than cheptantè-chia ethè nonmâ dzudzou chupléan on Tribunal dè la Yanna, Ethé adon chovan apèlâ à siéjâ, ti lè kou k'on dzudzou dèvechè chè rékujâ, è à din j'ôtrè j'okajionachebin.

Lin yé aprè pra dè tsoujè, è mè chu bin familiarijâ à chti novi mihiy.

I mil nonthan cheptantè-chate, lou dzudzou dè pè Dougou ethè atin pè la limita d'âdzou, è la Diuchtiche dè Pé don chèhyou dè Vela-chin-Pyirou l'avè fôta d'on novi Préjidan, è chu j'on cholichitâ po chta majichtrature. Nonmâ pè lou Colèje élktoral in oktobre, y intrâvou in fonkchion lou premi dè janvié mil non than cheptantè-vouète.

Vouérou dè konchiliachion chon-the pâ j'on menâyè à bon pouâ dan din j'afére yô ke lou dzudzou dévechè totèvi chè bayi à chyin dè pâ chè léchi menâ pè lè dzan ke chè kontrèyivan. Lon deje ke lè bin chur permè d'avè la titha dan lè niolè, por atan chatsichè vouèrdâ lè pi chu tèra !

Vouérou dè partâdzou préparâ in ouâdre è akchèptâ à l'amayâbia, è dinche vouérou dè famiyè pachifiâyè è dè tsekagnè évitâyè !

L'avé chovan à fére avu lè kouria dè Remon, dè Bulou, dè Furboa è mimaman d'Ethavayi-lou-Lé po lè publikachion dè techtéman è lè j'probachion dè chertifika d'ireta.

La lâ chu la privachion dè libertâ por achichtanthe l'a pâ mankâachebin dè mè bayi don fi à rêtouâdre : Keman lou prithè: è lou mèdzou, lou dzudzou dè pè pon ithre apèlâ à tot'ara don dzoua è dè la né, chuto lou dechandou è la demindze. Kan lè dzan chon on travô, to va bin, ma lè kan rintron don kabarè ke fan dè la fumère.

Dinche, pèr echinpiou, rèchèveché on choua dè la né on téléphone dè la jendârmèri dè Remon, po mè dre k'on dzounou kouâ ethè jon kotâ on pouchtou po tapâdzou è menachè dan cha famiye, è k'ethè à ma dichpojichion. Lon rèpondé ke fayè lou vouèrdâ tantiè on matin è ke vindrè l'intendre. Kan lin chu ja, lé apèchu k'ouna né dè préjon lin avè fè don bin. Lé déchidâ dè lou libèrâ to tsô, è lin yé mimaman propojâ dè rintrâ intche li dan moun'oto.

Arouvâ à l'intraye dè chon velâdzou, y mè dèmandâvè dè m'arèthâ, pèche ke y amâvè mi fourni la trotâ à travè lè tsan.

In rintran intche mè, mè randé kontou ke l'avé oncora après otiè. Kotiè j'an pye tâ, mè trovâvou dan on ka à pou pri parè, è mè

krèyan fouâ dè chan ke l'avé après, y m'arèthâvou in tsemin è dejé à mon protèdji dè rintrâ intche li in katson. Y mè répondè : "Na, na, alâdè pir chin pochyin.... y vu profitâ din tranchpouâ ke ne kothon ran... tention bè".

Keman lou prithrè è lou mèdzouachebin, lé kognu pra dè mijérè dan lè famiyè. Chon por mè din chèkrè dè fonkchion ke dèvou kèji è prendre avu mè dan la foutha. Y vouèrdou toparè la hyinthe d'avè fè mon dévè, è n'in chu to fiè.

IX. Lou Komichérou.

In mil non than cheptantè-chate, Moncheu Rojé Pittet chè trovâvèachebin à la limita d'âdzou è chu j'on nonmâ pè lou Koncheye d'Etha po lou rinpiéthy keman mimbrou dè la komichion din krédi d'invechticheman dan l'agriculture. H'inchtituchion, krâye in mil non than chouchantè-dou, ethè à mon n'arouvâye préjidâye pè lou Vevèjan Nèchte Grandjian è jérâye pè Edouard Gremaud, chekrètou ke lè viniè pye tâ Konchiyé d'Etha.

Dan chta Komichion dè cha mimbrou, l'avé l'ana dè rèprèjantâ la Yanna. Pendan lè katouârdzan ke lé siéjâ dan chta komichion, l'é to dè gran j'on lou pochyin dè chotini nouthrè payjan è dè lon bayi l'akuè dè tsévanhyi.

Arouvâ à cheptant'an, ethé bin chur atin à mon toua pè la limita d'âdzou, è mè chu rèteri à la dâta don trent'ion dè décembre mil non than nonant'ion

X. Lou député.

Po lè j'élekchion on Gran Konchèye dè l'onton mil non than cheptantè-chia, lou PDC dè la Yanna m'avè démandâ mon nom po montâ cha lichta dè kandida. Kambin ethé à chi moman fermou pou kognu dan lou dichtri, mè rètrotvâvou in bouna pièthe apri lè j'élu.

Apri la mouâ don député Fernan Pittet, lou furi vouétant'ion, Bèbè Demont k'ethè dévan mè chu la lichta l'a rèfoujâ dè prandre lou rèla po ha fin dè lejislature. Ethè don à mè dè mè déterminâ è léacheptâ dè kombyâ lè ran dè la députachion dè la Yanna. Y chu j'on rènonmâ in onton vouétant'ion por ouna novala période dè think'an ke ne povè ithre por mè tiè la dèrrire, pèchke ethé dza tru viyou.

Kambin chu pâ j'on fermou grantin on Gran Konchèye, y vouèrdou lou meyon chovigni dè mon pachâdzou pèr lé. Lé siéjâ dan pra dè komichion yô ke lin yé fordzi bin din j'amihyiâ.

La députatchion dè la Yanna don PDC, kompojaye dè Alexis Gobet, Mitchi Coquoz, Marcel Dorthe è dè mè-mimou fachè ouna boun'ekipe, è lè totèvi avu piéji ke no no rètrotvâvan lè j'on vè lè

j'ôtrou por etudèyi lè j'afére è no j'intandre chu lè pojichion à adoptâ.

Chin mè gabâ, y oujou dre k'ethé balébin akutâ per lé. N'in vu po prava, pèr echinpiou, d'on rèfu d'intrâye in matère à ouna bala majoritâ por ouna lè ke konchidérâvou keman mô fichalâye.

Y vouèrdou lou chovigni dè dichkuchion animâye ke l'avé avu Moncheu Douardzou Clerc, Chekrétérou, keman avu Rémi Brodâ, Konchiyé d'Etha. Ti dou amâvan bin mè boukanâ. N'in prangnan kotiè kou po lon nihya, è kotiè kou mèachebin !

XI. Lou bankié.

Apri la mouâ dè mon koujin Pie Tsanmartin in mil non than chouchante-vouète, lin chukchédâvou on komité dè direkchion dè la tiéche Raiffeisen.

In mil non than cheptantè-dou, li avè lè j'élekchion din dou komité è mè viyé portâ à la préjidanthe po rimpieathy Luvi Bechet, démichounérou. Lin chu j'on in tserdze tantiè in mil non than vouètantè-dou, dâta dè la démichion po réjon d'âdzou dè nouthon jéran, Moncheu Douârdzou Bechet. ouna démichion ke no j'inbarachivè galéjaman, pèchke no chavan chan ke ch'irè pâchâ dan din tiéchè vejenè yô ke l'avan tsandji trè kou dè jéran in trè j'an, po rèvini in atan-dan on jéran démichounérou, è lè dinche ke por akutâ mè j'èmi din komité, y akcheptâvou dè mè fotre à l'invouè. Ma nè pâ fachilou d'ithre jéran d'ouna banka kan on n'a pâ j'on dè formachion dè kontâbiou. Kambin on è j'on préjidan, on a pâ idé dè to chan ke rèpréjentè ha tsèrdze, è che l'avé oujâ, cheré jon kontan dè randre mon fârdâ dza lou premi an. Lé toparè prè mon korâdzou à duvè man, lè betâ don kâ à mon travô ke lè mimaman bin amâ è mè chu impièyi à tsé-vantyi po dévelopâ nouthra pitita banka pè ti lè moyin, por atan bin chur ke chobrichan onithou.

Y n'éjítâvou pâ, kan lin avè fôta, dè betâ à kontribuchion totè mè j'amihiâ por amenâ dè l'ivouè chu nouthon moulin. Nouthrè klian, fermou fidélou, m'obedjivan dè lin betâachebin don mio. Lè chéanthè dè komité, avu Rejis Deferâ à la bâra, ethan totèvi pièhiè déjo lou chignou d'ouna frantse kolaborachion, l'intante lin ethè bouna, pèchke no terivan ti à la mima kouârda, è lè po chan ke no chin arouvâ à din j'afére dè trentè-cha milion pèr an. No chin toparè bin d'akouâ ke l'inflachion ke no j'an konia ti chton dèri j'an lin y èachebin j'on por ôtiè.

Pendan chouchantè-trè j'an, nouthra tiéche Raiffeisen chévechè chon jéran yo chè trovâvè, è pachavè dinche d'oun'echtrémitâ don rèyon à l'ôtra. Modâye d'Onchounin, y alâvè vè Velâdzzerou, pu pye tâ vè Tsavanè. Lè rejervè akumulâye lin yan permè po fourni d'adzetâ in

mil non than vouétantè-na lou bâtiman dè la jendârméri d'Onchounin, bin bâti in du pè vè mil vouèthan nonanta, è fermou bin chituâ on mintan dè chon chéhyiou d'aktivitâ.

In mil non than nonant'ion, chti bâtiman ethè tranchformâ è la banka lin chè inchtalâye por dè bon lou katrou dè janvié mil non than nonantè-dou. Kontou tignè dè moun'âdzou, l'avé dza démichounâ in janvié mil non than nonant'ion, ma po fachilitâ lou tsandzéman dè jéran, lé tsanpâ lou travô tantiè on trent'ion dè déthambre. Boun'oura don è bon voyâdzouà nouthra banka dan chon novi bâtiman.

Mè chovignou k'in mil non than cheptantè-vouète, adon ke l'avé dza intrèprè to chan ke fayè è ke l'avé in fata l'otorijachion dè bâti ma méjon dè retrète, mè trov'âvou in n'echpertije dan lou dichtri, vè on' èmi k'ora no j'a tyitho por on mondou méya. Y mè dejè k'à kouja din novalè moudè dè travayi, l'avè jon l'inpâhyiou dè modernijâ è dè rachionalijâ cha ferme, ma ke la prudanthe lin avè konchèyi dè rinvouyi chon projè. Y fournechè pè mè dre : "Vo chédè ke lè grôchè betchiè y éthantson lè piti j'oji". Y rèkognechou ke lou rapel dè chti rèvi m'avè tan t'imprèchiounâ ke l'avé bin richkâ dè rènonhyi à ma konchtruk-chion.

Konklujion.

Apri avè pachâ lou témouan è ithre rintrâ dan lou ran, y pu yère lè papè d'on bè à l'ôtrou, è pâ rantiè lè titre kaman tank'ora.

Y m'arouvèachebin d'alâ gatoyi lè trètè, è y âmou bin fére ouna partia dè kârtè, por atan ke ne dourichè pâ oun'éternitâ. Y m'arindzou po lou mi avu moun'arthrôje ke mè rapèlè ti lè dzoua k'à chti moman dè la ya, la vertâbia retsèthe chabré la Chandâ. Y lè vouèrdâ tiè lè bon chovini; lè krouyou, lè j'onbiavou à méjoura ke vignan. Y féjou adi on bokon dè mujika, avu ma bachtringa dè famiye ke rathinbiè trè jénérachion.

Pè totè mè j'aktivitâ, y krèyou avè pâ tru mô rèouchè ma kariè-re, tota chinpia ke lè j'ava, è mimaman che lè pâ to dè gran j'on fachila. Lé pu kontâ chu la kolaborachion dè ma fèna, dè mè j'infan, è dè mon frârè Dzouârdzou po tini lou bin. Y rèmârhiou lou Bon Diu ke m'a bayi lè moyin ke mè fayè po rimpyâ mè tâtsè, è lou Chin-t'Echpri ke lè to dè gran invokâ è k'invokou adi ti lè dzoua.

Tsavanè déjo Onchounin, on mè dè mè mil non than nonante-trè.

G. Tsanmartin

HISTOIRE D'UNE BORNE

Dans la vieille maison, nous avions une borne
Qui tenait carrément un tiers de notre toit
Une borne, vraiment, de dimensions énormes
On y pouvait fumer sept cochons à la fois.

Nous, on en tuait deux dans les bonnes années
Mais on logeait aussi les porcs de nos voisins
Le lard, les saucissons, pendaient dans la fumée
Avec vingt-huit jambons, tout l'espace était plein.

Mais un jour vint la crise, et sous toutes ses formes
Elle fonça sur nous avec tous ses effets
Douze à table... et toujours sept cochons à la borne
Mais plus un saucisson ne nous appartenait.

Dans ce même temps là, c'était un jour de fête
Un feu, dans notre borne, alerta les pompiers
Les jambons des voisins nous tombaient sur la tête
Et nous n'avions, hélas, pas le droit d'y toucher.

Mais la borne servait de tout autre manière
Car chez nous, chaque année, on faisait le vin cuit
Beaucoup de jus de poires et la vieille chaudière
Il était long à cuire, on y passait la nuit.

La veillée du vin cuit se faisait en famille
Les oncles et les tantes venus en renfort
Les cartes, le vin chaud, le bon feu qui pétille
La soirée et la nuit se passaient sans effort.

Ce joyeux rite là, une fois par année
Même la crise n'aurait pu nous en priver
Mais, par un soir d'orage, triste destinée
La foudre s'abattit sur notre vieux poirier.

Plus de feu sous la borne, un beau nid d'hirondelles
S'y logeait, au printemps, pour nous porter bonheur
Mais, pour un autre nid, on dut disposer d'elle
Un architecte vint, qui signa son malheur.

Et la borne n'est plus, c'est ainsi que tout passe
Pour que loge, à l'étage, un tout jeune foyer
La pauvre, qui vraiment y tenait trop de place
Disparut, mais chez nous, nul ne put l'oublier.





SOCIETE DE DEVELOPPEMENT Charmey - Châtel - Cerniat - Crésuz

Afin de permettre à toutes les personnes soucieuses de la conservation du patois de se retrouver et de partager quelques moments d'amitié, nous avons le plaisir de vous informer que la

"8e RENCONTRE DES AMIS DU PATOIS"

se déroulera à Charmey, au sommet de Vounetz.



le dimanche 14 août 1994

Dès 10.30 h.

Messe en patois célébrée par M. l'Abbé Henri Murith

Apéritif - repas où seront servies les spécialités de la Gruyère

Cors des Alpes - orchestre champêtre - anecdotes et bonne humeur

Afin de faciliter l'organisation de cette journée, vous avez la possibilité de vous inscrire au moyen du coupon ci-dessous :

NOM - PRENOM _____

Adresse _____

Nombre de personnes _____

A retourner jusqu'au 31 juillet 1994 à l'adresse suivante :

OFFICE DU TOURISME
1637 CHARMNEY



Ou pyéji dè ti vo rinkontrâ le 14 dou mi d'ou kevin !